



เดินทางไปยังนอร์เวย์

Arrivando in Norvegia

- ✎ Aamiina
- 👤 Julie Cornelia van Walsum
- 💬 Pimusa Butrdee
- 📶 5
- 🗣️ ไทย / Italiano



ฉันและพี่ชายสองคนเดินทางมาที่ประเทศนอร์เวย์ในเดือนธันวาคมปี 2016 พวกเราสวมเสื้อผ้าสำหรับฤดูร้อน เพราะคิดว่าในอากาศที่นอร์เวย์จะอุ่นพอกับที่ประเทศโซมาเลีย อย่างไรก็ตามหิมะตกเมื่อพวกเรามาถึงสนามบิน พวกเรารู้สึกหนาวและอากาศก็เย็นมาก แม้ว่าพวกเราจะเอากระเป๋าเดินทางมาสองสามใบ แต่ก็มีเสื้อผ้าสำหรับฤดูร้อนเท่านั้น

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.



ถึงจะหนาวแต่ฉันก็มีความสุขมากที่ได้มาประเทศนอร์เวย์ ในที่สุดฉันก็ได้พบกับแม่อีกครั้ง ซึ่งฉันไม่ได้เจอมาหกปีแล้ว เมื่อแม่และเพื่อนอีกสองคนได้เจอกับพวกเรา ทุกคนต่างร้องไห้ด้วยความดีใจ เราขับรถไปยังเมืองเล็กๆที่แม่อาศัยอยู่

...

Nonostante il freddo, ero contenta di essere venuta in Norvegia. Avrei finalmente riabbracciato mia madre, che non vedevo da sei anni. Mia mamma e due sue amiche erano venute a prenderci. Quando le abbiamo viste siamo scoppiate a piangere per la gioia. Ci hanno portato nella cittadina dove vive mia madre.



ช่วงวันแรกๆ ในเมืองที่แม่อาศัยอยู่ นั้นดูแปลกมาก เนื่องจากอากาศหนาว และมีหิมะตกมาก ทำให้ไม่มีอะไรให้ดูมากนัก ถนนต่างๆโล่งไปหมด ผู้คนที่พบเจอดูเย็นชาและไม่เป็นมิตร ในประเทศโซมาเลียมีผู้คนอยู่ทุกหนทุกแห่ง ดังนั้นทุกอย่างที่นี้จึงดูแปลกไม่คุ้นเคย แม่และเพื่อนๆของแม่ ให้ของขวัญแก่พวกเรา แล้วแม่ก็พาพวกเราไปซื้อเสื้อผ้ากันหนาว

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



หลังจากวันหยุดเทศกาลคริสต์มาสผ่านไป ฉันเริ่มเรียนภาษา NORVEGIAN ที่ศูนย์การศึกษาผู้ใหญ่ ฉันเรียนที่นั่นเป็นเวลาสองปีก่อนที่จะเริ่มเรียนในโรงเรียนปกติ ตอนนี้ เป็นปีสุดท้ายแล้ว ฉันมีเพื่อนใหม่มากมาย ฉันเข้ากับคนง่ายและชอบพบปะผู้คน

...

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni lì prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.



หลังเลิกเรียน ฉันไปศูนย์ที่ดำเนินการโดยอาสาสมัคร พวกเขาช่วยฉันทำ
การบ้าน ฉันได้เข้าร่วมหลักสูตรการเย็บผ้าที่ศูนย์ด้วย

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove
mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di
cucito.



ในประเทศโซมาเลีย ฉันไม่เคยไปโรงเรียนหรือลงเรียนหลักสูตรใดๆเลย นอกจากโรงเรียนสอนอัลกุรอาน ฉันไม่รู้วิธีการอ่านหรือเขียน ตอนนี้อันได้เรียนรู้วิธีการเขียนทั้งภาษาโซมาเลีย ภาษาออร์เวย์ และอีกหลายๆวิชา ฉันรู้สึกว่ามีคุณค่า หากไม่มีการศึกษา ตอนนี้อันรู้สึกว่ามีทั้งความรู้และมีความสุข

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.



ปีหน้าฉันจะเริ่มเรียนมัธยมในหมวดอนามัยและการพัฒนาเยาวชน ในอนาคตฉันอยากเป็นผู้ทำงานด้านเยาวชน เมื่อฉันเรียนจบความฝันของฉันคือการทำงานประจำ ฉันอยากเรียนขับรถและทำใบขับขี่ด้วย

...

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.



ถ้าฉันยังอยู่ในประเทศโซมาเลีย ฉันคิดว่าตอนนี้ฉันคงจะได้เป็นแม่คน หรือ บางทีอาจจะมีลูกหลายคนแล้วก็ได้ ถ้าฉันยังอยู่ในประเทศโซมาเลีย ฉันคงไม่มีโอกาสเหมือนที่ ได้รับในตอนนี้ ฉันรู้สึกโชคดีที่ได้อาศัยอยู่ในประเทศนอร์เวย์

...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.



LIDA Stories


lidastories.net

เดินทางไปยังนอร์เวย์

Arrivando in Norvegia

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Pimusa Butrdee (th), Andrea Ciasca Marra (it)

